

2004 M. GRUODŽIO 31 D. PASIBAIGUSIŲ METŲ VADOVYBĖS ATASKAITA

1 PAGRINDINĖ VEIKLA

Banko veikla 2004 m. plačiau aprašyta atitinkamuose metinės ataskaitos skyriuose.

2 FINANSINĖS ATASKAITOS

Pagal ECBS statuto 26 straipsnio 2 dalį, ECB metines finansines ataskaitas rengia Vykdomoji valdyba, laikydama Valdančiosios tarybos nustatytų principų. Paskui ataskaitas tvirtina Valdančioji taryba, ir tada jos paskelbiamos.

3 FINANSINIAI REZULTATAI

2004 m. gruodžio 31 d. pasibaigusiu metų ECB finansinėse ataskaitose, kaip išdėstyta 176–193 puslapiuose, parodytas 1 636 mln. eurų grynas nuostolis (2003 m. patirtas 477 mln. eurų grynas nuostolis). Kaip ir ankstesniais metais, nuostolis patirtas daugiausia dėl toliau didėjusios euro vertės už euro zonos ribų, o dėl to teko sumažinti ECB turimo turto JAV doleriais vertę eurais. Grynas nuostolis paskelbtas atsižvelgus į visas ECB gautas pajamas, įskaitant 733 mln. eurų pajamų, gautų iš ECB banknotų apyvartoje. 2004 m. ECB palūkanų pajamas toliau veikė istoriškai žemos vido ir užsienio palūkanų normos.

Kadangi dauguma ECB turto ir įsipareigojimų yra periodiškai perkainojami pagal einamuosius rinkos valiutų kursus ir vertybinių popierių kainas, ECB pelningumas labai priklauso nuo valiutų kurso pokyčių ir truputį mažiau nuo palūkanų normų rizikos. Ši rizika kyla daugiausia dėl turimų didelių oficialių Eurosistemos užsienio atsargų, kurios investuojamos į palūkanas uždirbančias priemones.

Suderinta ECB ir Eurosistemos apskaitos politika, kuri aprašyta metinių finansinių ataskaitų pastabose, buvo sukurta tam, kad būtų atsižvelgta į šią nemažą riziką. Ši politika pagrįsta pirmiausia atsargumo principu. Šios politikos tikslas – užtikrinti, kad nerealizuotas

pelnas, gautas perkainojus turtą ir įsipareigojimus, nebūtų pripažįstamas pajamomis ir todėl nebūtų skirstomas kaip pelnas. Priešingai, dėl perkainojimo susidaręs nerealizuotas nuostolis metų pabaigoje yra parodomas pelno (nuostolio) ataskaitoje.

Didžioji dalis ECB užsienio atsargų laikomos JAV doleriais, bet jos taip pat apima atsargas Japonijos jenomis, auksu ir SST. Euro vertė padidėjo JAV dolerio atžvilgiu (nuo 1,2630 JAV dolerio 2003 m. gruodžio 31 d. iki 1,3621 JAV dolerio 2004 m. gruodžio 31 d., t. y. maždaug 8%) ir truputį mažiau – Japonijos jenos atžvilgiu. Dėl šios priežasties, perkainojus šių valiutų grynąsias atsargas, jų vertė eurais sumažėjo 2,1 mlrd. eurų.

2004 m. pabaigoje ECB dirbo 1 309 darbuotojai (įskaitant valdymo lygio 131 darbuotoją), palyginti su 1 213 darbuotojų 2003 m. Darbuotojų skaičius 2004 m. padidėjo pirmiausia dėl ES plėtros. Daugiau informacijos rasite metinės ataskaitos 8 skyriaus 2 dalyje *Organizacinė raida* ir finansinėse ataskaitose dalyje *Pastabos dėl pelno (nuostolio) ataskaitos*.

ECB bendros administracinės išlaidos, įskaitant nuvertėjimą (amortizaciją), padidėjo 18%, nuo 316 mln. eurų 2003 m. iki 374 mln. eurų 2004 m. Pagrindinis veiksnys, nulėmęs šį padidėjimą, buvo didesni ECB įsipareigojimai pensijų fondui, pagal aktuarijaus atliktus apskaičiavimus, dėl kurių personalo išlaikymo išlaidos padidėjo nuo 130 mln. eurų iki 161 mln. eurų. 2004 m. atlyginimų priedai ECB vykdomosios valdybos nariams sudarė iš viso 2,1 mln. eurų (2003 m. – 2,0 mln. eurų).

Apytikriai 90 mln. eurų buvo investuota į ilgalaikį turtą. Pagrindinę dalį (apytikriai 61 mln. eurų) sudarė po paskutinės įmokos sumokėjimo kapitalizuota naujų ECB patalpų kaina.

2004 m. ECB paskelbto nuostolio finansavimas

2005 m. kovo 11 d. Valdančioji taryba nusprendė padengti 2004 m. nuostolį: a) panaudojant visą likusį bendrąjį atsargų fondą (apytikriai 296 mln. eurų) ir b) panaudojant nacionalinių centrinių bankų pinigų politikos pajamas (apytikriai 1 340 mln. eurų) pagal ECBS statuto 33 straipsnio 2 dalies nuostatas. Panaudota nacionalinių centrinių bankų pinigų politikos pajamų dalis sudarė apytikriai 15% visų Eurosistemos pinigų politikos pajamų. Būda, kaip bus paskirstytas nuostolis, iš esmės patvirtino Valdančioji taryba prieš nacionaliniams centriniams bankams baigiant savo 2004 m. finansines ataskaitas, o tai taip pat turėjo įtakos tais metais jų gautam pelnui. Kiekvienas NCB pervedė dalį pinigų politikos pajamų pagal savo dalį ECB kapitalo rakte.

4 POKYČIAI ECB KAPITALO STRUKTŪROJE 2004 M.

Pagal ECBS statuto 29 straipsnio 3 dalį, nacionalinių centrinių bankų dalis pasirašytame ECB kapitale turi būti tikslinama kas penkeri metai. Pirmasis koregavimas po ECB įsteigimo buvo atliktas 2004 m. sausio 1 d. 2004 m. gegužės 1 d., įstojus dešimčiai naujų valstybių narių, ECB kapitalo raktas buvo pakoreguotas antrą kartą. Abiejų koregavimų bendri padariniai buvo šie:

- a) mažesnė bendra euro zonos nacionalinių centrinių bankų dalis ECB kapitalo rakte;
- b) atitinkamai mažesnės euro zonos nacionalinių centrinių bankų pretenzijos ECB, kylančios dėl užsienio atsargų pervedimo ECB, prisijungus prie euro zonos;
- c) didesnės ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų apmokėto kapitalo įmokos po dešimties naujų valstybių narių įstojimo. Tai taip pat rodo pasirašyto kapitalo minimalaus procento, kurį moka trylika euro zonai nepriklausančių nacionalinių centrinių bankų, padidėjimą nuo 5% iki 7%.

Išsamiau šie pokyčiai išdėstyti metinių finansinių ataskaitų 15 pastaboje.

5 INVESTICINĖ VEIKLA IR RIZIKOS VALDYMAS

ECB užsienio atsargų portfelį sudaro pagal ECBS statuto 30 straipsnį Eurosistemos nacionalinių centrinių bankų ECB pervestos užsienio atsargos ir už jas gautos pajamos. Šio portfelio paskirtis – finansuoti ECB operacijas užsienio valiutų rinkoje Sutartyje nustatytais tikslais.

ECB nuosavų lėšų portfelį sudaro apmokėto kapitalo investicijos, bendrasis atsargų fondas ir praeityje iš portfelio sukauptos pajamos. Jo paskirtis – suteikti ECB rezervą galimam nuostoliui padengti.

ECB investicinė veikla ir susijusios rizikos valdymas išsamiau aprašyta metinės ataskaitos 2 skyriuje.

6 ECB VALDYMAS

Su ECB valdymu susijusi informacija išdėstyta metinės ataskaitos 8 skyriuje.

7 PERSONALAS

ECB žmogiškųjų išteklių strategija bei išsamesnė informacija apie darbuotojų skaičių aprašyta metinės ataskaitos 8 skyriuje.

BALANSAS 2004 M. GRUODŽIO 31 D.

TURTAS	PASTABOS NR.	2004 EURAIS	2003 EURAIS
Auksas ir gautinas auksas	1	7 928 308 842	8 145 320 117
Pretenzijos ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta	2		
Iš TVF gautinos lėšos		163 794 845	211 651 948
Likučiai bankų sąskaitose ir investicijos į vertybinius popierius, išorės paskolos ir kitas išorės turtas		26 938 993 980	28 593 384 857
		27 102 788 825	28 805 036 805
Pretenzijos euro zonos rezidentams užsienio valiuta	2	2 552 016 565	2 799 472 504
Pretenzijos ne euro zonos rezidentams eurai	3		
Likučiai bankų sąskaitose, investicijos į vertybinius popierius ir paskolos		87 660 507	474 743 402
Kitos pretenzijos euro zonos kredito įstaigoms eurai	4	25 000	25 000
Vidinės Eurosistemos pretenzijos	5		
Pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje		40 100 852 165	34 899 471 205
Kitos Eurosistemos (grynosios) pretenzijos		3 410 918 324	4 599 894 403
		43 511 770 489	39 499 365 608
Kitas turtas	6		
Ilgalaikis materialusis turtas		187 318 304	128 911 950
Kitas finansinis turtas		6 428 319 567	5 573 756 258
Sukauptos pajamos ir iš anksto sumokėtos išlaidos		770 894 480	590 646 023
Kitas įvairus turtas		6 933 022	37 791 421
		7 393 465 373	6 331 105 652
Metų nuostolis		1 636 028 702	476 688 785
Visas turtas		90 212 064 303	86 531 757 873

ĮSIPAREIGOJIMAI	PASTABOS NR.	2004 EURAIS	2003 EURAIS
Banknotai apyvartoje	7	40 100 852 165	34 899 471 205
Įsipareigojimai kitiems euro zonos rezidentams eurais	8	1 050 000 000	1 065 000 000
Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais	9	137 462 706	146 867 501
Įsipareigojimai euro zonos rezidentams užsienio valiuta	10	4 967 080	0
Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta	10		
Indėliai, likučiai ir kiti įsipareigojimai		1 254 905 957	1 452 432 822
Vidiniai Eurosistemos įsipareigojimai	11		
Įsipareigojimai, atitinkantys užsienio atsargų pervedimus		39 782 265 622	40 497 150 000
Kiti įsipareigojimai	12		
Sukauptos išlaidos ir iš anksto gautos pajamos		1 136 708 542	1 162 299 071
Kiti įvairūs įsipareigojimai		327 802 782	174 890 973
		1 464 511 324	1 337 190 044
Atidėjiniai	13	110 636 285	87 195 777
Perkainojimo sąskaitos	14	1 921 117 190	2 176 464 065
Kapitalas ir rezervai	15		
Kapitalas		4 089 277 550	4 097 229 250
Rezervai		296 068 424	772 757 209
		4 385 345 974	4 869 986 459
Visi įsipareigojimai		90 212 064 303	86 531 757 873

2004 M. GRUODŽIO 31 D. PASIBAIGUSIŲ METŲ PELNO (NUOSTOLIO) ATASKAITA

	PASTABOS NR.	2004 EURAIS	2003 EURAIS
Užsienio atsargų palūkanų pajamos		422 418 698	541 294 375
Iš eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje gautos palūkanų pajamos		733 134 472	698 245 187
Kitos palūkanų pajamos		1 456 650 188	1 449 963 923
<i>Palūkanų pajamos</i>		<i>2 612 203 358</i>	<i>2 689 503 485</i>
Išmokos patenkinti nacionalinių centrinių bankų reikalavimus dėl užsienio atsargų pervedimų		(693 060 433)	(807 683 148)
Kitos palūkanų išlaidos		(1 229 369 015)	(1 166 693 660)
<i>Palūkanų išlaidos</i>		<i>(1 922 429 448)</i>	<i>(1 974 376 808)</i>
Grynosios palūkanų pajamos	18	689 773 910	715 126 677
Realizuotos pajamos (išlaidos) iš finansinių operacijų	19	136 045 810	525 260 622
Finansinio turto ir pozicijų vertės sumažėjimo išlaidos	20	(2 093 285 109)	(3 972 689 560)
Perkėlimai į (iš) valiutų kursų svyravimų ir kainų rizikos atidėjinių		0	2 568 708 838
Grynasis finansinių operacijų, nurašymų ir rizikos atidėjinių rezultatas		(1 957 239 299)	(878 720 100)
Grynosios komisinių ir kitų atlyginimų išlaidos	21	(261 517)	(63 466)
Kitos pajamos	22	5 956 577	2 911 280
Visos grynosios pajamos		(1 261 770 329)	(160 745 609)
Personalo išlaikymo išlaidos	23 ir 24	(161 192 939)	(129 886 988)
Administracinės išlaidos	25	(176 287 651)	(153 549 282)
Ilgalaikio turto nusidėvėjimo išlaidos		(33 655 824)	(30 410 140)
Banknotų gamybos išlaidos	26	(3 121 959)	(2 096 766)
Metų nuostolis		(1 636 028 702)	(476 688 785)

Frankfurtas prie Maino, 2005 m. kovo 4 d.

EUROPOS CENTRINIS BANKAS

Jean-Claude Trichet
Pirmininkas

APSKAITOS POLITIKA¹

FINANSINIŲ ATASKAITŲ FORMA IR PATEIKIMAS

Europos centrinio banko (ECB) finansinės ataskaitos parengtos siekiant tiksliai parodyti ECB finansinę būklę ir jo veiklos rezultatus. Jos buvo parengtos laikantis toliau nurodytos apskaitos politikos², kurią ECB valdančioji taryba laiko tinkama pagal centrinio banko veiklos pobūdį.

APSKAITOS PRINCIPAI

Buvo vadovaujama šiais apskaitos principais: ekonominės realybės ir skaidrumo, atsargumo, įvykių po balanso pripažinimo, reikšmingumo, kaupimo, veiklos tęstinumo, nuoseklumo ir palyginamumo.

APSKAITOS PAGRINDAS

Ataskaitos parengtos įsigijimo vertės apskaitos pagrindu, apyvartinių vertybinių popierių, aukso ir viso kito balansinio ir nebalansinio turto ir įsipareigojimų užsienio valiuta atžvilgiu taikant perkainojimą rinkos verte. Sandoriai finansiniu turto ir įsipareigojimais metinėse finansinėse ataskaitose parodyti taikant atsiskaitymų dienos metodą.

AUKSAS IR TURTAI BEI ĮSIPAREIGOJIMAI UŽSIENIO VALIUTA

Turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta perskaičiuojami į eurus pagal balanso sudarymo dieną galiojusį valiutos kursą. Pajamos ir išlaidos perskaičiuojamos pagal operacijos dienos valiutos kursą. Turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta, įskaitant balansines ir nebalansines priemones, perkainojami atskirai pagal kiekvieną valiutą.

Turto ir įsipareigojimų užsienio valiuta perkainojimas pagal rinkos kainas apskaitoje parodomas atskirai nuo perkainojimo pagal valiutos kursą.

Auksas vertinamas metų pabaigoje buvusia rinkos kaina. Perkainojant auksą, atskirai neišskiriama aukso kainos ir valiutos kurso įtaka. Auksas perkainojamas pagal vienos Trojos uncijos grynojo aukso kainą, kuri į eurus perskaičiuojama pagal euro ir JAV dolerio 2004 m. gruodžio 31 d. kursą.

VERTYBINIAI POPIERIAI

Visi apyvartiniai vertybiniai popieriai ir panašus turtas vertinami balanso sudarymo dienos vidutinėmis rinkos kainomis pagal kiekvieną vertybinių popierių atskirai. 2004 m. gruodžio 31 d. pasibaigusiems metams buvo naudojamos 2004 m. gruodžio 30 d. vidutinės rinkos kainos. Neapvyvartiniai vertybiniai popieriai parodomi įsigijimo verte.

PAJAMŲ PRIPAŽINIMAS

Pajamos ir išlaidos pripažįstamos tuo laikotarpiu, kurį jos buvo uždirbtos arba patirtos. Iš valiutos, aukso ir vertybinių popierių pardavimo gautos realizuotos pajamos ir išlaidos įtrauktos į pelno (nuostolio) ataskaitą. Realizuotos pajamos ir išlaidos skaičiuojamos taikant vidurkinę atitinkamo turto kainą.

Nerealizuotas pelnas nėra pripažįstamas pajamomis, o pervedamas tiesiai į perkainojimo sąskaitą.

Nerealizuoti perkainojimo nuostoliai įtraukiami į pelno (nuostolio) ataskaitą, jei jie viršija ankstesnį perkainojimo pelną, įrašytą į atitinkamą perkainojimo sąskaitą. Nerealizuotas perkainojimo nuostolis, patirtas dėl atskiro vertybinio popieriaus, atskiros valiutos ar aukso, nedengiamas kitų vertybinių popierių, valiutų ar aukso nerealizuotu pelnu. Jei metų pabaigoje susidaro nerealizuotas nuostolis dėl kurio nors straipsnio, šio straipsnio vidurkinė kaina sumažinama iki metų pabaigoje esamų valiutos kurso ir (arba) rinkos kainos.

Įsigytų vertybinių popierių premijos ar nuolaidos apskaičiuojamos ir apskaitoje parodomos kaip palūkanų pajamų dalis ir amortizuojamos per likusį iki turto išpirkimo laikotarpį.

1 Išsami ECB apskaitos politika išdėstyta 2002 m. gruodžio 5 d. ECB valdančiosios tarybos sprendime (ECB/2002/11), O.L L 58, 2003 03 03, p. 38–59.

2 Tokia politika atitinka ECBS statuto 26 straipsnio 4 dalies nuostatas. Pagal šio straipsnio nuostatas reikalaujama suderinto požiūrio į taisykles, reglamentuojančias Euro sistemos operacijų apskaitą ir finansinę atskaitomybę.

ATPIRKIMO SANDORIAI

Atpirkimo (skolinimosi) sandorių atveju, vertybiniai popieriai parduodami už lėšas, sykiu susitarant nustatytu laiku ateityje atpirkti juos už sutartą kainą. Šie susitarimai dėl atpirkimo yra parodyti balanso išsipareigojimų dalyje, o susijusios palūkanų išlaidos parodomos pelno (nuostolio) ataskaitoje. Pagal tokį susitarimą parduoti vertybiniai popieriai ir toliau rodomi ECB balanse.

Atpirkimo (investavimo) sandorių atveju vertybiniai popieriai įsigijami už lėšas, kartu susitarant nustatytu laiku ateityje parduoti juos susitarimo šaliai už sutartą kainą. Tokie susitarimai parduoti yra parodomi balanso turto dalyje, nerodant ECB turimų vertybinių popierių pokyčio. Pelno (nuostolio) ataskaitoje įrašomos su šiais sandoriais susijusios palūkanų pajamos.

Atpirkimo sandoriai (įskaitant vertybinių popierių skolinimo sandorius), sudaryti pagal automatinio vertybinių popierių skolinimo programą, balanse parodomi tik tada, jeigu Europos centriniam bankui teikiamas įkaitas sandorio galiojimo laikotarpiu pateikiamas lėšomis. 2004 m. ECB negavo jokio įkaito lėšų forma tokių sandorių galiojimo laikotarpiu.

NEBALANSINĖS PRIEMONĖS

Valiutos priemonės, būtent užsienio valiutos išankstiniai keitimo sandoriai, valiutos apsikeitimo sandorių išankstinės dalys ir kitos valiutos priemonės, pagal kurias viena valiuta keičiama į kitą tam tikrą dieną ateityje, įtraukiamos į grynąją užsienio valiutos poziciją, siekiant apskaičiuoti su operacijomis užsienio valiuta susijusias pajamas ir išlaidas. Palūkanų normų priemonės perkainojamos atskirai pagal kiekvieną priemonę. Turimos palūkanų normos ateities sandorių pozicijos parodomos nebalansinėse sąskaitose. Kasdieniai kintamosios maržos vertės pokyčiai rodomi pelno (nuostolio) ataskaitoje.

ĮVYKIAI PO BALANSO SUDARYMO DIENOS

Turtas ir išsipareigojimai tikslinami dėl įvykių, atsiradusių laikotarpiu tarp metinio balanso

sudarymo dienos ir dienos, kurią ECB valdančioji taryba patvirtina finansines ataskaitas, jeigu dėl šių įvykių turtas ir išsipareigojimai pasikeistų reikšminga suma pagal balanso sudarymo dienos būklę.

VIDINIAI ECBS LIKUČIAI/VIDINIAI EUROSISTEMOS LIKUČIAI

Vidinės ECBS operacijos – tai tarpvalstybinės operacijos tarp dviejų ES centrinių bankų. Tokios operacijos vykdomos daugiausia per TARGET – Transeuropinę automatizuotą realaus laiko atskirųjų atsiskaitymų skubių pervedimų sistemą (žr. 2 skyrių) – ir dėl jų abiejuose prie TARGET prisijungusių ES centrinių bankų tarpusavyje turimose sąskaitose susidaro dvišaliai likučiai. Šie dvišaliai likučiai kasdien priskiriami ECB, kiekvienam NCB paliekant tik vieną grynąją poziciją ECB atžvilgiu. ECB apskaitos knygose ši pozicija rodo kiekvieno NCB grynąją pretenziją ar išsipareigojimą visai ECBS.

Europos centriname banke turimi euro zonos nacionalinių centrinių bankų vidiniai ECBS likučiai (išskyrus ECB kapitalą ir dėl užsienio atsargų pervedimo ECB atsiradusias pozicijas) yra priskiriami vidinėms Eurosistemos pretenzijoms ar išsipareigojimams ir parodomi ECB balanse kaip turto ar išsipareigojimų bendra grynoji pozicija.

Vidiniai Eurosistemos likučiai, susidarę dėl eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje, kaip atskiras turtas grynąja jo verte įtrauktas į straipsnį *Pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje* (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

Ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų (*Danmarks Nationalbank, Sveriges Riksbank* ir *Bank of England*) vidiniai ECBS likučiai turimi Europos centriname banke yra parodyti straipsnyje *Išsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais*.

ILGALAIKIAM TURTUI TAIKOMI REIKALAVIMAI

Ilgalaikis turtas, išskyrus žemę, parodomas verte, kuri lygi išsigijimo vertei, sumažintai nusidėvėjimu (amortizacija). Žemė vertinama išsigijimo verte. Nusidėvėjimas (amortizacija) skaičiuojamas visą numatytą turto naudojimo laikotarpį, pradedant kitą ketvirtį po turto išsigijimo pagal tiesiogiai proporcingą ilgalaikio turto nusidėvėjimo metodą:

Kompiuteriai, susijusi kompiuterinė ir programinė įranga, transporto priemonės	4 metai
Įranga, baldai ir įranga statiniuose	10 metų
Kapitalizuotos pastatų ir jų remonto išlaidos	25 metai
Mažiau kaip 10 000 eurų kainuojantis ilgalaikis turtas	Nurašomas išsigijimo metais

Su dabartinėmis ECB patalpomis susijusių pastatų ir jų remonto kapitalizuotų išlaidų nusidėvėjimo (amortizacijos) laikotarpis buvo sutrumpintas, siekiant užtikrinti, kad šis turtas būtų visiškai nurašytas iki tada, kai ECB išsikels į galutines savo patalpas.

ECB PENSIJŲ PROGRAMA

Programos, kuri egzistuoja tik tam, kad mokėtų išmokas programos nariams ir jų išlaikytiniams, turtas yra įtrauktas į kitą ECB turtą ir yra atskleistas pastabose dėl balanso. Dėl pensijų fondo turto perkainojimo susidaręs pelnas ir nuostolis yra pripažįstami kaip pensijų programos pajamos ir išlaidos tais metais, kuriais jie susidarė. Išmokoms, mokėtinoms iš pagrindinės pensijų išmokų sąskaitos, kuri susidaro dėl ECB įmokų, taikomos draudžiamųjų išmokų pagrindu nustatytos minimalios garantijos.

BANKNOTAI APYVARTOJE

ECB ir 12 euro zonos nacionalinių centrinių bankų, kurie kartu sudaro Eurosistemą, leidžia eurų banknotus³. Bendra apyvartoje cirkuliuojančių eurų banknotų vertė paskirstoma Eurosistemos centriniams bankams kiekvieno mėnesio paskutinę darbo dieną pagal banknotų paskirstymo raktą⁴. Europos centriniam bankui buvo paskirta 8% visų apyvartoje cirkuliuojančių eurų banknotų vertės, kuri balanse parodoma išsipareigojimų

dalis straipsnyje *Banknotai apyvartoje*. ECB dalis visoje eurų banknotų emisijoje užtikrinta pretenzijomis nacionaliniams centriniams bankams. Šios pretenzijos, kurios uždirba palūkanų⁵, parodytos balanso straipsnyje *Vidinės Eurosistemos pretenzijos: pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje* (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Vidiniai ECBS likučiai/vidiniai Eurosistemos likučiai*). Iš šių pretenzijų gautos palūkanų pajamos įtrauktos į straipsnį *Grynosios palūkanų pajamos*. Valdančiosios tarybos sprendimu šios pajamos turi būti paskirstytos kiekvienam nacionaliniam centriniam bankui atskirai kaip išankstinis paskirstymas kiekvieno ketvirčio pabaigoje⁶. Šios pajamos būtų skirstytinos visiškai, jei tų metų ECB grynas pelnas būtų mažesnis negu banko pajamos, gautos iš apyvartoje cirkuliuojančių banknotų. Be to, šių pajamų suma Valdančiosios tarybos sprendimu gali būti sumažinta ECB patirtomis išlaidomis, susijusiomis su eurų banknotų išleidimu ir tvarkymu.

KITOS SRITYS

Atsižvelgdama į ECB, kaip centrinio banko, vaidmenį, ECB vykdomoji valdyba mano, kad pinigų srautų ataskaitos paskelbimas nesuteiktų finansinių ataskaitų skaitytojams papildomos svarbios informacijos.

Pagal ECBS statuto 27 straipsnį ir remiantis ECB valdančiosios tarybos rekomendacija, Europos Sąjungos Taryba pritarė *KPMG*

3 2001 m. gruodžio 6 d. ECB sprendimas dėl eurų banknotų emisijos (ECB/2001/15), OL L 337, 2001 12 20, p. 52–54, iš dalies pakeistas ECB/2003/23, OL L 9, 2004 01 15, p. 40–41 ir ECB/2004/9, OL L 205, 2004 06 09, p. 17–18.

4 „Banknotų paskirstymo raktas“ – tai procentinės dalys, gautos atsižvelgiant į ECB dalį visoje eurų banknotų emisijoje ir taikant pasirašyto kapitalo raktą nacionalinių centrinių bankų daliai visoje eurų banknotų emisijoje.

5 2001 m. gruodžio 6 d. ECB sprendimas dėl dalyvaujančių valstybių narių nacionalinių centrinių bankų pinigų politikos pajamų paskirstymo nuo 2002 finansinių metų (ECB/2001/16), OL L 337, 2001 12 20, p. 55–61, iš dalies pakeistas ECB/2003/22, OL L 9, 2004 01 15, p. 39.

6 2002 m. lapkričio 21 d. ECB sprendimas dėl Europos centrinio banko pajamų iš apyvartoje esančių eurų banknotų paskirstymo dalyvaujančių valstybių narių nacionaliniams centriniams bankams (ECB/2002/9), OL L 323, 2002 11 28, p. 49–50.

*Deutsche Treuhand-Gesellschaft Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft*
paskyrimui ECB išorės auditoriumi penkeriems metams, iki 2007 finansinių metų pabaigos.

PASTABOS DĖL BALANSO

1 AUKSAS IR GAUTINAS AUKSAS

ECB turi 24,7 mln. Trojos uncijų grynojo aukso (2003 m. – 24,7 mln. Trojos uncijų). 2004 m. sandoriai su auksu nebuvo vykdomi. Palyginti su 2003 m., pokyčiai balanse įvyko metų pabaigoje perkainojus šias atsargas (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Auksas bei turtas ir įsipareigojimai užsienio valiutomis*).

2 PRETENZIJOS NE EURO ZONOS IR EURO ZONOS REZIDENTAMS UŽSIENIO VALIUTA

Iš TVF gautinos lėšos

Šis turtas – 2004 m. gruodžio 31 d. ECB turėtos specialiosios skolinimosi teisės (SST). Šis turtas susidaro pagal dvišalį susitarimą su Tarptautiniu valiutos fondu (TVF) dėl SST pirkimo ir pardavimo, pagal kurį TVF gali ECB vardu susitarti dėl SST pardavimo ar pirkimo už eurus, neperžengiant nustatytos didžiausios ir mažiausios apimties. SST apibrėžiamos kaip valiutų krepšelis. SST vertė nustatoma kaip keturių pagrindinių valiutų (euro, Japonijos jenos, svaro sterlingų ir JAV dolerio) kursų svertinė suma. SST apskaitoje laikomos užsienio valiuta (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Auksas bei turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta*).

Likučiai bankų sąskaitose ir investicijos į vertybinius popierius, išorės paskolos ir kitas išorės turtas

Pretenzijos euro zonos rezidentams užsienio valiuta

Šias pretenzijas sudaro likučiai bankų sąskaitose, paskolos užsienio valiuta ir investicijos į vertybinius popierius, išreikštus JAV doleriais ir Japonijos jenomis:

<i>Pretenzijos ne euro zonos rezidentams</i>	2004 eurai	2003 eurai	Pokytis eurai
Einamosios sąskaitos	2 682 171 017	1 365 187 080	1 316 983 937
Pinigų rinkos indėliai	848 227 002	1 197 220 582	(348 993 580)
Atpirkimo (investavimo) sandoriai	2 408 046 989	3 834 025 154	(1 425 978 165)
Investicijos į vertybinius popierius	21 000 548 972	22 196 952 041	(1 196 403 069)
Iš viso	26 938 993 980	28 593 384 857	(1 654 390 877)

<i>Pretenzijos euro zonos rezidentams</i>	2004 eurai	2003 eurai	Pokytis eurai
Einamosios sąskaitos	26 506	26 740	(234)
Pinigų rinkos indėliai	2 547 022 979	2 799 445 764	(252 422 785)
Atpirkimo (investavimo) sandoriai	4 967 080	0	4 967 080
Iš viso	2 552 016 565	2 799 472 504	(247 455 939)

Šios pozicijos 2004 m. sumažėjo pirmiausia dėl ECB turto JAV doleriais perkainojimo metų pabaigoje. Dėl JAV dolerio ir truputį mažesnio Japonijos jenos nuvertėjimo euro atžvilgiu pastebimai sumažėjo jų vertės atitikmuo eurai (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalis *Auksas bei turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta ir Pajamų pripažinimas*).

3 PRETENZIJOS NE EURO ZONOS REZIDENTAMS EURAIS

2004 m. gruodžio 31 d. šią pretenziją sudarė ne euro zonos rezidentų bankų indėliai.

4 KITOS PRETENZIJOS EURO ZONOS KREDITO ĮSTAIGOMS EURAIS

2004 m. gruodžio 31 d. šią pretenziją sudarė euro zonos rezidentų banko indėlis.

5 VIDINĖS EUROSISTEMOS PRETENZIJOS

Pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje

Ši straipsnį sudaro ECB pretenzijos euro zonos nacionalinių centrinių bankų atžvilgiu dėl eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

Kitos Eurosistemos (grynosios) pretenzijos

Ši straipsnį sudaro euro zonos nacionalinių centrinių bankų TARGET sistemos likučiai ECB atžvilgiu ir sumos, gautinos vykdant išankstinių ECB pajamų iš banknotų paskirstymą. 2004 m. gruodžio 31 d. iš euro zonos nacionalinių centrinių bankų gautina suma, susijusi su išankstiniu ECB pajamų iš banknotų paskirstymu, sudarė 536 mln. eurų. Ši suma rodo tris pirmuosius metų ketvirčius vykdytą tokių pajamų išankstinių paskirstymą euro zonos nacionaliniams centriniams bankams. Vėliau šios sumos išankstinis paskirstymas buvo atšauktas (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje* ir pelno (nuostolio) paaiškinamojo rašto 18 pastabą).

	2004 eurais	2003 eurais
Sumos, gautinos iš euro zonos nacionalinių centrinių bankų, dėl TARGET sistemos	64 024 554 579	49 646 309 854
Sumos, mokėtinos euro zonos nacionaliniams centriniams bankams, dėl TARGET sistemos	(61 149 859 140)	(45 579 175 620)
Grynoji TARGET sistemos pozicija	2 874 695 439	4 067 134 234
Sumos, gautinos iš/ (mokėtinos) euro zonos nacionaliniams centriniams bankams, dėl ECB pajamų iš banknotų išankstinio paskirstymo	536 222 885	532 760 169
Kitos Eurosistemos (grynosios) pretenzijos	3 410 918 324	4 599 894 403

6 KITAS TURTAS

Ilgalaikis materialusis turtas

2004 m. gruodžio 31 d. šis turtas apėmė tokius pagrindinius straipsnius:

	Grynoji apskaitinė vertė 2004 m. gruodžio 31 d. eurais	Grynoji apskaitinė vertė 2003 m. gruodžio 31 d. eurais	Pokytis eurais
Žemė ir pastatai	135 997 016	54 929 962	81 067 054
Kompiuteriai	43 089 388	45 407 622	(2 318 234)
Įrenginiai, baldai, įranga statiniuose ir transporto priemonės	3 809 292	2 149 813	1 659 479
Nebaigtas statyti turtas	3 215 050	23 259 861	(20 044 811)
Kitas ilgalaikis turtas	1 207 558	3 164 692	(1 957 134)
Iš viso	187 318 304	128 911 950	58 406 354

Eilutėje *Žemė ir pastatai* parodytas padidėjimas susijęs su:

- žemės galutinėms ECB patalpoms įsigijimu. Remiantis iš anksto numatytu patalpų plotu, buvo nustatyta 61,4 mln. eurų minimali įsigijimo kaina, mokėtina dalimis ne vėliau kaip iki 2004 m. gruodžio 31 d., kai nuosavybės teisė pereis ECB. Dabar jau visa suma sumokėta ir įrašyta eilutėje *Žemė ir pastatai*;
- kapitalizuotų ECB trečiųjų patalpų remonto išlaidų pervedimais iš kategorijos *Nebaigtas statyti turtas*, pradėjus naudotis turtu.

Kitas finansinis turtas

Pagrindiniai šio straipsnio elementai yra:

	2004 eurais	2003 eurais	Pokytis eurais
Vertybiniai popieriai eurais	5 399 222 333	5 276 052 927	123 169 406
Atpirkimo (investavimo) sandoriai eurais	869 977 933	167 100 400	702 877 533
Su ECB pensijų fondu susijusios pretenzijos	120 243 662	91 727 194	28 516 468
Kitas finansinis turtas	38 875 639	38 875 737	(98)
Iš viso	6 428 319 567	5 573 756 258	854 563 309

- ECB nuosavos lėšos investuojamos į vertybinius popierius eurais ir atpirkimo (investavimo) sandorius eurais (taip pat žr. 12 pastabą).
- Su ECB pensijų fondu susiję investicijų portfeliai vertinami 120,2 mln. eurų (2003 m. 91,7 mln. eurų). Turimas turtas – ECB ir ECB darbuotojų sukauptų pensijų įmokų investicijos 2004 m. gruodžio 31 d., kuri valdo išorės fondo valdytojas. ECB ir programos dalyvių reguliarios įmokos buvo investuojamos kas mėnesį. Programos turtas negali būti pakeičiamas kitu ECB finansiniu turtu, ir iš jo gaunamos grynosios pajamos nėra laikomos ECB pajamomis, bet yra investuojamos į atitinkamus fondus iki išmokos mokėjimo. Išorės fondo valdytojas įvertina pensijų fondo turtą pagal metų pabaigos rinkos kainas.
- ECB turi 3 000 Tarptautinių atsiskaitymų banko (TAB) akcijų, kurios į apskaitą įtrauktos įsigijimo verte, kuri lygi 38,5 mln. eurų.

Sukauptos pajamos ir iš anksto sumokėtos išlaidos

2004 m. ši pozicija apėmė 197 mln. eurų sukauptų gautinų palūkanų (2003 m. – 165 mln. eurų) už ECB pretenzijas, susijusias su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje metų

paskutinį ketvirtį (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

Likusi dalis – tai už vertybinius popierius ir kitą finansinį turtą sukauptos palūkanos.

Kiti įvairūs įsipareigojimai

2004 m. pagrindinis šio straipsnio elementas buvo pretenzija Vokietijos federalinei finansų ministerijai dėl atgautinų sumokėtų pridėtinės vertės ir kitų netiesioginių mokesčių. Tokie mokesčiai gražinami pagal Protokolo dėl Europos Bendrijų privilegijų ir imunitetų, kuris taikomas ECB pagal ECBS statuto 40 straipsnį, 3 straipsnio sąlygas.

7 BANKNOTAI APYVARTOJE

Šiame straipsnyje parodyta visų apyvartoje cirkuliuojančių eurų banknotų ECB dalis (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

8 ĮSIPAREIGOJIMAI KITIEMS EURO ZONOS REZIDENTAMS EURAIS

Šis straipsnis apima Euro bankų asociacijos (EBA) narių indėlius, kurie ECB pateikiami kaip įkaitas EBA mokėjimams, vykdomiems per TARGET sistemą.

9 ĮSIPAREIGOJIMAI NE EURO ZONOS REZIDENTAMS EURAIS

Šie įsipareigojimai iš esmės rodo ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų Europos centriniam banke turimus likučius, susidariusius dėl per TARGET sistemą vykdytų operacijų (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Vidiniai ECBS likučiai/vidiniai Euro-sistemos likučiai*).

10 ĮSIPAREIGIJIMAI EURO ZONOS IR NE EURO ZONOS REZIDENTAMS UŽSIENIO VALIUTA

Su ECB užsienio valiutų atsargų valdymu susiję įsipareigojimai pagal atpirkimo (skolinimosi) sandorius su euro zonos ir ne euro zonos rezidentais yra tokie:

<i>Įsipareigojimai euro zonos rezidentams</i>	2004 eurai	2003 eurai	Pokytis eurai
Atpirkimo (skolinimosi) sandoriai	4 967 080	0	4 967 080

<i>Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams</i>	2004 eurai	2003 eurai	Pokytis eurai
Atpirkimo (skolinimosi) sandoriai	1 254 905 957	1 452 432 822	(197 526 865)

11 VIDINIAI EUROSISTEMOS ĮSIPAREIGIJIMAI

Šiame straipsnyje parodomi įsipareigojimai euro zonos nacionaliniams centriniais bankams dėl jų į ECB pervestų užsienio atsargų. Minėti įsipareigojimai išreikšti eurai atsargų pervedimo metu nustatyta verte. Jie atlyginami pagal naujausią turimą ribinę normą, taikomą Eurosistemos pagrindinėms refinansavimo operacijoms, koreguojant šį atlygį taip, kad aukso daliai tenkanti grąža būtų nulinė (žr. pastabą dėl pelno (nuostolio) ataskaitos 18 pastabą).

Atsižvelgiant į 2004 m. sausio 1 d. sumažintą euro zonos nacionalinių centrinių bankų dalį ECB kapitalo rakte ir tolesnius pokyčius ECB kapitalo rakte 2004 m. gegužės 1 d. (žr. 15 pastabą), pagal ECBS statuto 30 straipsnio 3 dalį Valdančiosios tarybos sprendimais 40 497 150 000 eurų pradiniai bendri įsipareigojimai buvo sumažinti per du etapus iki 39 782 265 622 eurų. Minėtas pakeitimas buvo atliktas siekiant sudaryti sąlygas tam, kad vėliau prie Eurosistemos prisijungę nacionaliniai centriniai bankai galėtų atlikti visus užsienio atsargų pervedimus, proporcingus jų turimoms dalims ECB kapitalo rakte. Sumažinus

įsipareigojimus eurai nereikėjo pakartotinai atlikti užsienio atsargų pervedimo tarp ECB ir nacionalinių centrinių bankų.

	Iki 2003 m. gruodžio 31 d. eurai	Nuo 2004 m. sausio 1 d. iki balandžio 30 d. eurai	Nuo 2004 m. gegužės 1 d. eurai
<i>Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique</i>	1 432 900 000	1 414 850 000	1 419 101 951
<i>Deutsche Bundesbank</i>	12 246 750 000	11 702 000 000	11 761 707 508
<i>Bank of Greece</i>	1 028 200 000	1 080 700 000	1 055 840 343
<i>Banco de España</i>	4 446 750 000	4 390 050 000	4 326 975 513
<i>Banque de France</i>	8 416 850 000	8 258 750 000	8 275 330 931
<i>Central Bank and Financial Services Authority of Ireland</i>	424 800 000	512 700 000	513 006 858
<i>Banca d'Italia</i>	7 447 500 000	7 286 300 000	7 262 783 715
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	74 600 000	85 400 000	87 254 014
<i>De Nederlandsche Bank</i>	2 139 000 000	2 216 150 000	2 223 363 598
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	1 179 700 000	1 150 950 000	1 157 451 203
<i>Banco de Portugal</i>	961 600 000	1 006 450 000	982 331 062
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	698 500 000	714 900 000	717 118 926
Iš viso	40 497 150 000	39 819 200 000	39 782 265 622

12 KITI ĮSIPAREIGIJIMAI

Šis straipsnis daugiausia apima palūkanas, mokėtinas nacionaliniams centriniais bankams pagal jų pretenzijas dėl užsienio atsargų pervedimų (žr. 11 pastabą). ECB įsipareigojimai pensijų fondui, įskaitant atidėjinį pagal aktuarijaus ataskaitą (žr. 13 pastabą), sudaro 148,8 mln. eurų (2003 m. – 100,6 mln. eurų). Šiame likutyje taip pat parodoma kitos sukauptos pajamos ir 200 mln. eurų vertės atpirkimo (skolinimosi) sandoriai, kurie sudaryti valdant ECB nuosavas lėšas (žr. 6 pastabą).

13 ATIDĖJINIAI

Ši pozicija apima atidėjinius, susijusius ir pensijomis bei prekių ir paslaugų išlaidomis, taip pat ir atitinkamą atidėjinį, atitinkantį ECB sutartinį išsipareigojimą atkurti dabartinių patalpų pradinę būklę, bankui iš jų išsikėlus ir persikėlus į savo galutines patalpas.

14 PERKAINOJIMO SĄSKAITOS

Šiose sąskaitose parodomi perkainojimo rezervai, susidarantys iš turto ir išsipareigojimų perkainojimo nerealizuoto pelno.

	2004 eurais	2003 eurais	Pokytis eurais
Auksas	1 853 957 106	2 070 968 381	(217 011 275)
Užsienio valiuta	0	1 901	(1 901)
Vertybiniai popieriai	67 160 084	105 493 783	(38 333 699)
Iš viso	1 921 117 190	2 176 464 065	(255 346 875)

15 KAPITALAS IR REZERVAI

Kapitalas

a) ECB kapitalo raktų pokyčiai

Pagal ECBS statuto 29 straipsnio 3 dalį, nacionalinių centrinių bankų dalis pasirašytame ECB kapitale turi būti tikslinama kas penkeri metai. Pirmasis koregavimas po ECB įsteigimo buvo atliktas 2004 m. sausio 1 d. 2004 m. gegužės 1 d. įstojus dešimčiai valstybių narių ECB kapitalo raktas buvo pakoreguotas antrą kartą. Remiantis 2003 m. liepos 15 d. Tarybos sprendimu dėl statistinių duomenų, kurie turi būti naudojami nustatant Europos centrinio banko kapitalo pasirašymo raktą, nacionalinių centrinių bankų kapitalo raktai 2004 m. sausio 1 d. ir 2004 m. gegužės 1 d. buvo pakoreguoti taip:

	Iki 2003 m. gruodžio 31 d. %	Nuo 2004 m. sausio 1 d. iki balandžio 30 d. %	Nuo 2004 m. gegužės 1 d. %
<i>Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique</i>	2,8658	2,8297	2,5502
<i>Deutsche Bundesbank</i>	24,4935	23,4040	21,1364
<i>Bank of Greece</i>	2,0564	2,1614	1,8974
<i>Banco de España</i>	8,8935	8,7801	7,7758
<i>Banque de France</i>	16,8337	16,5175	14,8712
<i>Central Bank and Financial Services Authority of Ireland</i>	0,8496	1,0254	0,9219
<i>Banca d'Italia</i>	14,8950	14,5726	13,0516
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	0,1492	0,1708	0,1568
<i>De Nederlandsche Bank</i>	4,2780	4,4323	3,9955
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	2,3594	2,3019	2,0800
<i>Banco de Portugal</i>	1,9232	2,0129	1,7653
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	1,3970	1,4298	1,2887
Visų euro zonos nacionalinių centrinių bankų	80,9943	79,6384	71,4908
<i>Česká národní banka</i>	0,0000	0,0000	1,4584
<i>Danmarks Nationalbank</i>	1,6709	1,7216	1,5663
<i>Eesti Pank</i>	0,0000	0,0000	0,1784
<i>Central Bank of Cyprus</i>	0,0000	0,0000	0,1300
<i>Latvijas Banka</i>	0,0000	0,0000	0,2978
<i>Lietuvos bankas</i>	0,0000	0,0000	0,4425
<i>Magyar Nemzeti Bank</i>	0,0000	0,0000	1,3884
<i>Central Bank of Malta/Bank Ċentrali ta' Malta</i>	0,0000	0,0000	0,0647
<i>Narodowy Bank Polski</i>	0,0000	0,0000	5,1380
<i>Banka Slovenije</i>	0,0000	0,0000	0,3345
<i>Národná banka Slovenska</i>	0,0000	0,0000	0,7147
<i>Sveriges Riksbank</i>	2,6537	2,6636	2,4133
<i>Bank of England</i>	14,6811	15,9764	14,3822
Visų ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų	19,0057	20,3616	28,5092
Visų euro zonos ir ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų	100,0000	100,0000	100,0000

b) ECB kapitalas

Euro zonos nacionalinių centrinių bankų (kurie yra visiškai apmokėję pasirašytą kapitalą) bendrą dalį ECB kapitale (kurio vertė 5 mlrd. eurų) sumažinus 1,3559%, šių bankų dalis pasirašytame ECB kapitale 2004 m. sausio 1 d. sumažėjo nuo 4 049 715 000 eurų iki 3 981 920 000 eurų. Įstojus dešimčiai naujų valstybių narių, 2004 m. gegužės 1 d. ši dalis dar sumažėjo – iki 3 978 226 562 eurų.

Remiantis ECBS statuto 49 straipsnio 3 dalimi, kuria Statutą papildė Stojimo sutartis, pasirašytas ECB kapitalas ateityje bus automatiškai padidinamas į ES įstojus naujai valstybei ir jos NCB tapus ECBS dalimi. Šis padidėjimas nustatomas padauginus tuo metu esamą pasirašytą kapitalo sumą, t. y. 5 mlrd. eurų, iš ketinančių prisijungti nacionalinių centrinių bankų ir nacionalinių centrinių bankų, kurie jau yra ECBS nariai, indeksų santykio, apskaičiuoto pagal išplėstą kapitalo raktą. Taigi 2004 m. gegužės 1 d. pasirašytas ECB kapitalas buvo padidintas iki 5,565 mlrd. eurų.

Ne euro zonos 13 nacionalinių centrinių bankų privalo sumokėti minimalų savo pasirašyto kapitalo procentinį dydį, kaip įnašą, skirtą ECB veiklos išlaidoms padengti. 2004 m. gegužės 1 d. šis procentas buvo padidintas nuo 5% iki 7%. Įskaitant iš dešimties naujųjų ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų gautas sumas, minėto įnašo bendra suma tą dieną buvo 111 050 988 eurų. Priešingai negu euro zonos nacionaliniai centriniai bankai, ne euro zonos nacionaliniai centriniai bankai neturi teisės gauti jokios skirstytino ECB pelno dalies (įskaitant iš eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje gautas pajamas) ir jie nėra įpareigoti padengti jokių ECB nuostolių.

Dėl bendro šių trijų pokyčių poveikio apmokėtas kapitalas sumažėjo nuo 4 097 229 250 eurų (2003 m. gruodžio 31 d.) iki 4 032 824 000 eurų (2004 m. sausio 1 d.), o 2004 m. gegužės 1 d. padidėjo iki 4 089 277 550 (žr. lentelę):

	Pasirašytas kapitalas iki 2003 m. gruodžio 31 d. eurais	Apmokėtas kapitalas iki 2003 m. gruodžio 31 d. eurais	Pasirašytas kapitalas nuo 2004 m. sausio 1 d. iki balandžio 30 d. eurais	Apmokėtas kapitalas nuo 2004 m. sausio 1 d. iki balandžio 30 d. eurais	Pasirašytas kapitalas nuo 2004 m. gegužės 1 d. ¹ eurais	Apmokėtas kapitalas nuo 2004 m. gegužės 1 d. eurais
<i>Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique</i>	143 290 000	143 290 000	141 485 000	141 485 000	141 910 195	141 910 195
<i>Deutsche Bundesbank</i>	1 224 675 000	1 224 675 000	1 170 200 000	1 170 200 000	1 176 170 751	1 176 170 751
<i>Bank of Greece</i>	102 820 000	102 820 000	108 070 000	108 070 000	105 584 034	105 584 034
<i>Banco de España</i>	444 675 000	444 675 000	439 005 000	439 005 000	432 697 551	432 697 551
<i>Banque de France</i>	841 685 000	841 685 000	825 875 000	825 875 000	827 533 093	827 533 093
<i>Central Bank and Financial Services Authority of Ireland</i>	42 480 000	42 480 000	51 270 000	51 270 000	51 300 686	51 300 686
<i>Banca d'Italia</i>	744 750 000	744 750 000	728 630 000	728 630 000	726 278 371	726 278 371
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	7 460 000	7 460 000	8 540 000	8 540 000	8 725 401	8 725 401
<i>De Nederlandsche Bank</i>	213 900 000	213 900 000	221 615 000	221 615 000	222 336 360	222 336 360
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	117 970 000	117 970 000	115 095 000	115 095 000	115 745 120	115 745 120
<i>Banco de Portugal</i>	96 160 000	96 160 000	100 645 000	100 645 000	98 233 106	98 233 106
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	69 850 000	69 850 000	71 490 000	71 490 000	71 711 893	71 711 893
Visų euro zonos nacionalinių centrinių bankų	4 049 715 000	4 049 715 000	3 981 920 000	3 981 920 000	3 978 226 562	3 978 226 562
<i>Česká národní banka</i>	0	0	0	0	81 155 136	5 680 860
<i>Danmarks Nationalbank</i>	83 545 000	4 177 250	86 080 000	4 304 000	87 159 414	6 101 159
<i>Eesti Pank</i>	0	0	0	0	9 927 370	694 916
<i>Central Bank of Cyprus</i>	0	0	0	0	7 234 070	506 385
<i>Latvijas Banka</i>	0	0	0	0	16 571 585	1 160 011
<i>Lietuvos bankas</i>	0	0	0	0	24 623 661	1 723 656
<i>Magyar Nemzeti Bank</i>	0	0	0	0	77 259 868	5 408 191
<i>Central Bank of Malta/ Bank Ċentrali ta' Malta</i>	0	0	0	0	3 600 341	252 024
<i>Narodowy Bank Polski</i>	0	0	0	0	285 912 706	20 013 889
<i>Banka Slovenije</i>	0	0	0	0	18 613 819	1 302 967
<i>Národná banka Slovenska</i>	0	0	0	0	39 770 691	2 783 948
<i>Sveriges Riksbank</i>	132 685 000	6 634 250	133 180 000	6 659 000	134 292 163	9 400 451
<i>Bank of England</i>	734 055 000	36 702 750	798 820 000	39 941 000	800 321 860	56 022 530
Visų ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų	950 285 000	47 514 250	1 018 080 000	50 904 000	1 586 442 685	111 050 988
Visų euro zonos ir ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų	5 000 000 000	4 097 229 250	5 000 000 000	4 032 824 000	5 564 669 247	4 089 277 550

1) Kai kurios sumos suapvalintos iki artimiausio euro sveiko skaičiaus. Bendros sumos gali nesutapti dėl apvalinimo.

Rezervai

Šioje pozicijoje parodomas ECB bendrasis atsargų fondas, kuris sudaromas pagal ECBS statuto 33 straipsnį.

NEBALANSINĖS PRIEMONĖS

16 AUTOMATINIO VERTYBINIŲ POPIERIŲ SKOLINIMO SISTEMA

Valdydamas nuosavas lėšas, ECB sudarė automatinio vertybinių popierių skolinimo programos susitarimą, pagal kurį paskirtas agentas ECB vardu sudaro vertybinių popierių skolinimo sandorį su daugeliu šalių, kurias ECB įvardija priižtinomis. Pagal šį susitarimą 2004 m. gruodžio 31 d. galiojančių atpirkimo sandorių bendra vertė sudarė 1 mlrd. eurų (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Atpirkimo sandoriai*).

17 PALŪKANŲ NORMŲ ATEITIES SANDORIAI

2004 m. užsienio valiutos palūkanų normos ateities sandoriai buvo sudaromi ECB užsienio atsargų valdymo tikslais. 2004 m. gruodžio 31 d. galiojančių sandorių nominalioji vertė buvo:

Užsienio valiutos palūkanų normos ateities sandoriai	Kontrakto vertė eurai
Pirkimai	1 077 349 366
Pardavimai	91 770 061

PASTABOS DĖL PELNO (NUOSTOLIO) ATASKAITOS

18 GRYNOSIOS PALŪKANŲ PAJAMOS

Užsienio atsargų palūkanų pajamos

Šiame straipsnyje parodomas palūkanų pajamos, atėmus palūkanų išlaidas, susijusias su turtu ir įsipareigojimais užsienio valiuta:

	2004 eurais	2003 eurais	Pokytis eurais
Palūkanos už einamąsias sąskaitas	3 744 188	3 679 287	64 901
Pajamos iš pinigų rinkos indėlių	49 854 512	45 699 455	4 155 057
Atpirkimo (investavimo) sandoriai	63 759 141	66 206 740	(2 447 599)
Grynosios vertybinių popierių pajamos	317 073 827	445 357 205	(128 283 378)
Visos užsienio atsargų palūkanų pajamos	434 431 668	560 942 687	(126 511 019)
Einamųjų sąskaitų palūkanų išlaidos	(32 020)	(73 292)	41 272
Atpirkimo (skolinimosi) sandoriai	(11 947 990)	(19 575 020)	7 627 030
Kitos palūkanų išlaidos (grynosios)	(32 960)	0	(32 960)
Užsienio atsargų palūkanų pajamos (grynosios)	422 418 698	541 294 375	(118 875 677)

Iš eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje gautos palūkanų pajamos

Šis straipsnis apima ECB palūkanų pajamas, susijusias su jo visos eurų banknotų emisijos 8% dalimi. Palūkanos už ECB pretenzijas, susijusias su jo banknotų dalimi, uždirbamos taikant turimą naujausią ribinę palūkanų normą, nustatytą Eurosistemos pagrindinėms refinansavimo operacijoms. Šios pajamos paskirstomos nacionaliniams centriniam bankams, kaip nurodyta pastabų dėl apskaitos politikos dalyje *Banknotai apyvartoje*.

Remdamasi apskaičiuotais 2004 m. gruodžio 31 d. pasibaigusiu ECB finansinių metų rezultatais,

2004 m. gruodžio mėn. Valdančioji taryba nusprendė:

- atšaukti tris išankstinius ketvirtinius paskirstymus, kurių bendra suma yra 536 mln. eurų ir kurie jau buvo pervesti nacionaliniams centriniam bankams ataskaitiniais metais;
- nevykdyti paskutinio metų ketvirčio išankstinio 197 mln. eurų paskirstymo.

Atlygis už nacionalinių centrinių bankų pretenzijas dėl pervestų užsienio atsargų

Šiame straipsnyje parodytas euro zonos nacionaliniams centriniam bankams sumokėtas atlygis už jų reikalavimus ECB atžvilgiu dėl pagal ECBS statuto 30 straipsnio 1 dalį pervestų užsienio atsargų.

Kitos palūkanų pajamos ir kitos palūkanų išlaidos

Šiose pozicijose parodomas su TARGET sistema bei kitu turtu ir įsipareigojimais eurais susijusios palūkanų pajamos ir išlaidos.

2004 m. grynosioms palūkanų pajamoms toliau darė įtaką istoriškai mažos vidaus ir užsienio palūkanų normos.

19 REALIZUOTOS PAJAMOS (IŠLAIDOS) IŠ FINANSINIŲ OPERACIJŲ

2004 m. iš finansinių operacijų gautos grynosios realizuotos pajamos:

	2004 eurais	2003 eurais	Pokytis eurais
Grynosios realizuotos pajamos iš operacijų vertybiniais popieriais	94 643 135	528 606 147	(433 963 012)
Grynosios realizuotos pajamos (išlaidos) iš operacijų užsienio valiuta	41 402 675	(3 345 525)	44 748 200
Realizuotos pajamos iš finansinių operacijų	136 045 810	525 260 622	(389 214 812)

20 FINANSINIO TURTO IR POZICIJŲ VERTĖS SUMAŽĖJIMO IŠLAIDOS

Šios išlaidos patirtos dėl ataskaitiniais metais nuvertėjusio JAV dolerio euro atžvilgiu sumažinus ECB JAV doleriais turimų atsargų vidurkinę įsigijimo kainą iki jos vertės 2004 m. gruodžio 31 d. kursu.

	2004 eurais	2003 eurais	Pokytis eurais
Nerealizuotas vertybinių popierių kainos nuostolis	(28 485 006)	(10 349 709)	(18 135 297)
Nerealizuotas valiutų kursų nuostolis	(2 064 800 103)	(3 962 339 851)	1 897 539 748
Iš viso	(2 093 285 109)	(3 972 689 560)	1 879 404 451

21 GRYNOSIOS KOMISINIŲ IR KITŲ ATLYGIŲ IŠLAIDOS

	2004 eurais	2003 eurais	Pokytis eurais
Komisinių ir kitų atlygių pajamos	297 964	700 271	(402 307)
Išlaidos, susijusios su komisiniais ir kitais atlygiais	(559 481)	(763 737)	204 256
Grynosios komisinių ir kitų atlygių išlaidos	(261 517)	(63 466)	(198 051)

Šiame straipsnyje parodomas pajamos, uždirbtos daugiausia iš kredito įstaigoms skirtų baudų už privalomųjų atsargų reikalavimų nevykdymą, o išlaidos daugiausia susijusios su mokėtiniais atlygiais už einamąsias sąskaitas bei susijusios su palūkanų normų išankstinių sandorių užsienio valiuta vykdymu (žr. pastabų dėl balanso 17 pastabą).

22 KITOS PAJAMOS

Kitos įvairios pajamos šiais metais susidarė daugiausia dėl nepanaudotų administracinių atidėjinių perkėlimo į pelno (nuostolio)

ataskaitą. Nuo 2004 m. šiame straipsnyje taip pat parodomas dešimties naujų valstybių nacionalinių centrinių bankų įnašas apmokant vietines metines paslaugų rinkliavas, kurias, įstojus į ES, reikia mokėti už prisijungimą prie saugios ECBS informacinių technologijų infrastruktūros. Šias išlaidas centralizuotai apmoka ECB.

Valstybei narei prisijungus prie euro zonos, atitinkamam NCB nereikės mokėti savo įnašo.

23 PERSONALO IŠLAIKYMO IŠLAIDOS

Šis straipsnis apima algas, išmokas ir personalo draudimo išlaidas, kurios sudarė 120,0 mln. eurų (2003 m. – 108,2 mln. eurų), taip pat darbdavio įmokas į ECB pensijų fondą. ECB vykdomosios valdybos atlyginimų priedai iš viso sudarė 2,1 mln. eurų (2003 m. – 2,0 mln. eurų). Ataskaitiniais metais nebuvo mokamos pensijos buvusiems Vykdomosios valdybos nariams ar jų išlaikytiniams. Paliekantiems tarnybą Valdančiosios tarybos nariams buvo mokamos išeitinės išmokos. Algos ir priemokos, įskaitant vadovaujančiąsias pareigas einančių darbuotojų atlyginimų priedus, iš esmės nustatyti pagal ir yra palyginami su į Europos Bendrijų atlyginimo sistema.

Šiame straipsnyje nurodyta suma 2004 m. padidėjo pirmiausia dėl didesnių ECB išpareigojimų pensijų fondui pagal aktuarijaus atliktus apskaičiavimus (taip pat žr. 24 pastabą). 2004 m. pabaigoje ECB dirbo 1 309 žmonės, iš jų 131 ėjo vadovaujamas pareigas. 2004 m. personalo skaičius keitėsi taip:

	2004	2003
Sausio 1 d.	1 213	1 105
Nauji darbuotojai	137	149
Atsistatydinimai	41	41
Gruodžio 31 d.	1 309	1 213
Vidutinis darbuotojų skaičius	1 261	1 160

24 ECB PENSIJŲ PROGRAMA

Pagal ECB pensijų programos taisykles, privaloma kas trejus metus atlikti išsamų aktuarinį vertinimą. Paskutinis išsamus aktuarinis vertinimas buvo atliktas 2003 m. gruodžio 31 d., tariant, kad tą dieną visi nariai baigė tarnybą ir įgijo teisę į pensiją.

Su minėta programa susijusios pensijos sąnaudos vertinamos atsižvelgiant į kvalifikuoto aktuarijaus konsultacijas. Bendros ECB pensijų sąnaudos, įskaitant atidėjinį invalidumo pašalpoms ir popensinėms išmokoms, sudarė 41,1 mln. eurų (2003 m. – 21,7 mln. eurų). Šios sąnaudos – tai 1,8 mln. eurų (2003 m. – 1,9 mln. eurų) atidėjinys Vykdomosios valdybos narių pensijoms ir papildomos įmokos. Privaloma ECB į pensijų fondą mokamos įmokos dalis sudaro 16,5% visų darbuotojų atlyginimo dalies, suteikiančios teisę į pensiją.

25 ADMINISTRACINĖS IŠLAIDOS

Jos apima visas kitas einamąsias išlaidas, susijusias su patalpų nuoma ir priežiūra, turto savybių neturinčias prekes ir įrenginius, atlygius specialistams, kitas paslaugas ir pirkimus bei su personalu susijusias išlaidas, įskaitant įdarbinimą, persikraustymą, įsikūrimą, apmokymą ir persikėlimą.

26 BANKNOTŲ GAMYBOS PASLAUGOS

Kaip ir 2003 m., 2004 m. šios išlaidos buvo susijusios su tarpvalstybinėmis eurų banknotų transportavimo tarp nacionalinių centrinių bankų, siekiant išlyginti nenumatytus paklausos svyravimus, išlaidomis. Šias išlaidas centralizuotai padengia ECB.

PASTABA DĖL NUOSTOLIO PASKIRSTYMO

Ši pastaba nėra ECB 2004 m. finansinių ataskaitų dalis. Ji publikuojama metinėje ataskaitoje tik informaciniu tikslu.

PAJAMOS, SUSIJUSIOS SU ECB BANKNOTŲ IŠLEIDIMU

ECB valdančiosios tarybos sprendimu, ECB nepaskirstė 733 mln. eurų, siekdamas užtikrinti, kad bendras metų pelno paskirstymas neviršytų tų metų grynojo ECB pelno. Ši suma parodo visas pajamas, susijusias su 2004 m. apyvartoje buvusiu eurų banknotų ECB dalimi.

ECB NUOSTOLIO PADENGIMAS

Pagal ECBS statuto 33 straipsnio 2 dalį, jeigu ECB patiria nuostolį, trūkumą galima padengti iš ECB bendrojo atsargų fondo ir prireikus Valdančiosios tarybos sprendimu iš atitinkamų finansinių metų pinigų politikos pajamų proporcingai ir neviršijant sumų, kurios paskirstytos nacionaliniams centriniam bankams pagal Statuto 32 straipsnio 5 dalį.¹

2005 m. kovo 11 d. ECB valdančioji taryba nusprendė padengti 2004 m. gruodžio 31 d. pasibaigusį metų nuostolį taip:

	2004 eurais	2003 eurais
Metų nuostolis	(1 636 028 702)	(476 688 785)
Pervedimai iš bendrojo atsargų fondo	296 068 424	476 688 785
Pavedimas iš bendrai sukauptų pinigų politikos pajamų	1 339 960 278	0
Iš viso	0	0

¹ Pagal ECBS statuto 32 straipsnio 5 dalį nacionalinių centrinių bankų pinigų politikos pajamų suma nacionaliniams centriniam bankams paskirstoma proporcingai jų apmokėtoms dalims ECB kapitale.

Auditoriaus išvada

Europos centrinio banko
pirmininkui ir Valdančiajai tarybai

Frankfurtas prie Maino

Mes atlikome pridedamų Europos centrinio banko 2004 m. gruodžio 31 d. balanso ir su juo susijusių tą dieną pasibaigusių metų pelno (nuostolio) ataskaitos bei pastabų auditą. Už šias metines finansines ataskaitas atsako Europos centrinio banko vykdomoji valdyba. Mūsų pareiga – remiantis atliktu auditu, pareikšti nuomonę apie šias metines finansines ataskaitas.

Mes atlikome auditą pagal Tarptautinius audito standartus. Šie standartai reikalauja, kad mes planuotume ir atliktume auditą, siekdami deramai įsitikinti, ar metinėse finansinėse ataskaitose nėra reikšmingų netikslumų. Auditas apima finansinių ataskaitų skaičius ir paaiškinimus pagrindžiančių įrodymų tyrimą atrankos būdu. Auditas taip pat apima taikytų apskaitos principų ir vadovybės atliktų reikšmingų skaičiavimų bei bendro metinių finansinių ataskaitų pateikimo įvertinimą. Manome, kad, remdamiesi atliktu auditu, galime pagrįstai pareikšti savo nuomonę.

Mūsų nuomone, anksčiau minėtos finansinės ataskaitos pateikia tikrą ir teisingą Europos centrinio banko 2004 m. gruodžio 31 d. finansinės padėties bei tuomet pasibaigusių metų veiklos rezultatų vaizdą pagal pastabų pirmoje pastraipoje išdėstytą apskaitos politiką.

Frankfurtas prie Maino, 2005 m. kovo 4 d.

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



(Wohlmannstetter)
Wirtschaftsprüfer



(Dr. Lemnitzer)
Wirtschaftsprüfer